

Польская библиотека Сергея Михалкова

В июне в Общеобразовательном лицее имени ООН города Билгорая открылась первая в Польше библиотека русской литературы. Она носит имя Сергея Михалкова. В лицее сейчас учится около тысячи старших школьников и более трёхсот из них выбрали русский своим вторым иностранным. Хочется верить, что коллекция книг, привезённых из Москвы, ещё более популяризирует в школе русский язык. Радуется, что пользоваться библиотекой смогут не только дети, но и взрослые.

«Мы убеждены, что новая библиотека будет служить всему обществу Билгорайского района и окрестностей. Книги будут помогать любителям российской истории, культуры и литературы. Мы благодарны за такой великолепный подарок», — заявил на открытии библиотеки мэр города Билгорая и директор лицея Марьян Клеха.

Русскую библиотеку в Билгорое «стрели», что называется, всем миром.

— Чтобы библиотека появилась, понадобились усилия очень многих людей, — обратилась к лиценстам, учителям и гостям ведущая церемонии Юлия Субботина, вице-президент Российского Фонда Культуры (РФК) и куратор программы «Сегодня — дети, завтра — народ». — Я благодарю всех, кто принимал участие в этом проекте, и надеюсь, что у библиотеки будет долгая и счастливая судьба.

С предложением об открытии в Польше русской библиотеки имени Сергея Михалкова выступил Российский центр науки и культуры в Варшаве. Воплотить проект в жизнь помогла президент Польской ассоциации учителей и преподавателей русского языка Людмила Шпелевич. РФК привёз в дар библиотеке выставку, собранную из архивных фотографий Сергея Владимировича, двухметровую ростовую фигуру Дяди Стёпы и более 1500 познавательных, художественных и обучающих книг на русском

языке, отечественные детские журналы и газеты, информационные, аудио- и видеодиски. Их представил фонд «Русский мир». Национальный фонд поддержки правообладателей, Русская школьная



библиотечная ассоциация, издательство «Астрель», журнал «Мурзилка» и газета «Пионерская правда».

И, конечно же, русская библиотека в Билгорое не появилась бы без просветительских усилий, энтузиазма и заинтересованности педагогов, администрации и учеников лицея. В 90-е годы, когда русский язык в Польше оказался в немилюости, Марьян Клеха совершил, по тем временам, героический поступок, отказавшись выводить его из школьной программы. В наши дни любовью к рус-

скому языку с билгорайскими лиценстами делятся двое учителей-словесников: Барбара Борова и Кристина Малыш. О том, насколько успешен их труд, говорит неизменный успех воспитанников лицея на проводящихся в Польше конкурсах и олимпиадах, посвящённых русскому языку и культуре. Хочется поблагодарить и самих детей, которые провели церемонию открытия. Гимназисты и лицеисты Билгорая не только выучили стихи Сергея Михалкова и подготовили по ним концертные номера (трое ребят даже

ответное выступление российской делегации тоже получилось необыкновенно красочным: в Билгорое выступил вологодский фольклорный ансамбль «Солнцеворот». Кроме русских народных песен под «живой» аккомпанемент гармоника и баяна, в программе были загадки, хороводы и потешные драматические сценки.

Специально к приезду нашей делегации билгорайцы завершили конкурс рисунка по произведениям Сергея Михалкова. Первоначально планировалось

провести его только среди лиценстов и гимназистов, которые обучаются рядом, однако другие билгорайские школы также присоединились к конкурсу, попросив направить им польские переводы Михалкова. В итоге общее количество рисунков перевалило за сотню. Все эти работы привезены в Москву, чтобы принять участие в конкурсе «Я карандаш с бумагой взял...»

сами написали музыку к стихотворению «Школьные товарищи» и исполнили его (как песню), но и провели огромную работу по сбору информации о поэте. Выступления чтецов и музыкальных исполнителей неизменно сопровождалась подробными, интересными справками о его жизни, творческой судьбе, окружении. Дети позаботились и об иллюстративном материале: обложки книг Сергея Владимировича, его портреты разных лет и семейные фотографии демонстрировались на большом экране рядом со сценой.

Российский
Фонд Культуры

Путевые заметки о китайском театре

Итак, зажгётся свет и... действие начнётся со взрыва петард, расположенных где-то за сценой. Я ныряю под скамейку, угадывая за собой соседку, женщину лет тридцати, и накрываю голову руками. «Это начало спектакля!» — обижено на ломаном английском кричит она, вставая с земли и отряхивая джинсы. Я прощу прощения и объясняю, что это чисто московская привычка. Нас, говорю, в школе так учили.

Недавно я побывал в китайском театре, в городе Сямьнь. Сентябрь — сезон бесплатных выступлений. Представьте. Ночное небо. Горят сотни огней. На берегу Тайваньского пролива сцена. Перед ней внушительный ряд длинных каменных скамеек. В первых рядах пожилые люди. Молодёжь парочками дальше. Дети пытаются залезть на сцену и помочь актёрам.

Китайский театр — очень китайский. Сцена разделена полупрозрачными шторами на две части. Ближняя — это место, где происходит действие. Дальняя — гардеробная актёров, их столовая и курьеза. Так что можно наблюдать параллельно два представления: спектакль и личную жизнь выступающих. Интригует, не правда ли? Кстати, стоит поспорить с автором статьи в «Википедии» насчёт происхождения мюзикла как жанра. Совершенно очевидно, что оный впервые сложился совсем не в Европе, а, по крайней мере, в Китае, поскольку данный формат лицейства в Поднебесной существует уже не одну тысячу лет. На протяжении всего спектакля музыканты постоянно и очень громко бьют в барабаны и играют на разных видах народных инструментов. Актёры в основном поют и лишь треть времени изыскиваются прозой. «Заметили, что музыканты в основном пожилые?» — интересуется «спасённая» соседка. Видимо, сумела оценить недавний мой порыв. «Заметил», — отвечаю. «Молодые люди не хотят играть на традиционных инструментах, — вздыхает она, — возможно, через некоторое время этот вид театра исчезнет. А жаль!».

Лично мне понравился один нюанс. Маленький, но позитивный. Хотя и не без китайских «ню». С левой стороны перед сценой стояло электронное табло, на котором дублировались слова актёров. По-моему, для многих это просто подарок. Тем более что разобрать большинство слов очень сложно вследствие особенностей китайского пения и грохота

барабанов. Теперь всякие «ню». Первое, скорее для иностранцев: табло высвечивает иероглифы, а хочется всё-таки хотя бы немного английского, но это так, лирика. Второе: табло работает не автоматически, а от пульта. То есть в теории должен сидеть специальный человек и заниматься этим. Но он ведь человек, тем более китайский! поэтому ему надо



выйти покурить (хотя все актёры, нимаало не смущаясь, курят прямо на сцене), надо и в туалет периодически (поскольку действие продолжается около 4-х часов без перерыва), надо и с актёрами поболтать, и покушать, и вообще мало ли чего? Так что пультом орудовали все участники труппы, периодически вспоминая о таковой необходимости.

Сюжет спектакля — нечто. Начинается с того, что сидит король с любимой женой и попивает чай. Вдруг приносит новости, что на войне с соседним королевством погиб главный генерал (отец его любимой жены) и сын генерала (брат жены). Нимаало не задумываясь, король принимает решение подарить королеву победителя, обосновывая это тем, что, узрев её красоту, тот успокоится и прекратит воевать. Жена в шоке: погибла её семья, а тут ещё муж шалит! Да, делать нечего, собирает вещи и едет подарком в другое королевство... Делюсь с соседкой мнением по поводу таких коллизий. «Раньше, —

отвечает она, — женщина в Китае была игрушкой в руках мужчин, но теперь такого быть не может». И я искренне радуюсь за неё и за всех китайских женщин. И начинаю мечтать...

Мечтаю, как в каком-нибудь будущем наши дети будут бесплатно посещать спектакли, где сюжетами будут служебные истории нашей российской современности. И с чувством гордости наши дети будут объяснять иностранцам, как делать не надо. Не надо сажать по политическим причинам. Не надо отдавать ресурсы целой страны в руки одного человека или группы людей. Не надо отдавать власть на откуп чиновничеству, но уж-

сит под сердцем его ребенка, не меняют решения. В общем, несчастная топится в реке...

Было очень жаль эту женщину. Тем более, что история спектакля не вымышленная, как я узнал.

А вот далее уже из разряда мистики. Прибежали оба короля на реку. Ругались. Особенно умилила тема их диалога: «Кто виноват? В итоге выловили утопленницу и второй муж забрал труп с собой, сказав первому, что тот такое ничтожество, что он его даже трогать не будет.

Всю ночь король молился Будде, дабы труп воскрес. Ну, и воскрес.

Но — Будда был женщиной!

Я поделился своим новым недоумением с соседкой по каменной скамейке. Может, для кого-то это и не открытие. Но я был удивлен. «А что странного?» — сказала она, — мы, китайцы, верим что Будда женщина». Вот так. Эта информация напомнила мне историю, как два приятеля из средней Азии искренне убеждали меня, что Лермонтов и Толстой были правверными мусульманами.

В общем, всё кончилось хорошо. Героиня прижила с новым мужем дочку, и старший сын от первого брака подтянулся. Жили они долго и счастливо... Надо отдать должное китайской литературе: редко какой сюжет не заканчивается обретением семьи, счастьем и довольством (почти как в моих мечтах о будущем России), что не может не радовать.

После окончания спектакля давали салют. Очень красиво!

Но всё же китайцы странные... Делая фотографии, я смущённо перемещался от места к месту, стараясь не мешать зрителям. Пару раз всё-таки пришлось загорлосить людям вид. Но никто не сказал ни слова. Я щёлкал фотоаппаратом тут и там, моргала вспышка — ноль эмоций. И вот нашёл идеальное место для съёмки актёров крупным планом. В проходе между скамейками можно было максимально приблизиться к сцене. Тогда я совершенно никому не мешал, но именно здесь все (даже, по-моему, актёры) зашкали на меня, а через полминуты подошёл человек в жёлтой рубашке сказавший, чтоб я освободил проход. Где логика? Но она — была. Всё та же соседка объяснила: позади скамеек находится святые Будды, который любит смотреть спектакли, поэтому ни в коем случае нельзя загромождать проход, так как ему будет не видно и он обидится.

Человека в жёлтой майке (смотрителя театра) я сфотографировал, а вот Будду сфотографировать не дали.

Китай, одним словом. Верней — китайский театр.

Александр АКЧУРИН

Совещание переводчиков

С 27 по 30 сентября 2012 года в в городке писателей «Переделькино», впервые за последние 20 лет на постсоветском пространстве под эгидой Международного сообщества писательских союзов будет проведено I Международное совещание писателей-переводчиков.

Цель его — воссоздать школу художественного перевода, подобную той, которая прославляла нашу отечественную литературу на весь мир.

По инициативе примут участие представители многих национальностей России, ближнего и дальнего зарубежья, писатели и известные деятели науки и культуры.

В рамках будущего совещания пройдут мастер-классы, круглые

столы и обсуждения других форумов, посвящённые проблемам литературы и литературных переводов, их подготовки и публикации.

По итогам совещания будет создана постоянно действующая комиссия по литературному художественному переводу, что будет способствовать дальнейшему развитию этого важнейшего направления литературного творчества.

Ямилу Мустафину 85 лет

Дорогой
Ямиле Мустафевич!

Исполком Международного сообщества писательских союзов сердечно поздравляет Вас, известного писателя, старейшего члена Союза писателей, с 85-летием со дня рождения!

Ваши талантливые книги, очерки и статьи, Ваша борьба за процветание многонациональной российской литературы и культуры по достоинству оценены орденами, медалями

и престижными литературными премиями. Вы снискали почёт и уважение тысяч читателей, коллег и друзей в нашей стране и за рубежом. Желаем Вам здоровья, благополучия, долголетия, неиссякаемой творческой энергии.

С уважением,
Иван Переверзин,
председатель исполкома МСПС

Указом Президента РФ от 25 мая 2012 года № 733 поэту Соколкину Сергею Юрьевичу присвоено почётное звание «Заслуженный работник культуры Российской Федерации».

Поздравляем коллегу с высокой государственной наградой!

Редакция «ОЛГ»

Тверь: молодёжный литературный проект

Вручена литературная премия «ОМОНИМ»-2012 и названы победители литературного конкурса-марафона «Пищу в Твери...»



ОМОНИМ

тверская молодёжная
литературная премия



Алексис

Подобная церемония проходит в городе уже в третий раз. Победитель конкурса-марафона и лауреат премии получают возможность бесплатно издать свои сборники стихов. Уже увидели свет два номера молодёжного литературного альманаха «Пищу в Твери...» и выпущены персональные сборники лауреатов Ольги Булечевой, Фёдора Иванова и Анны Сургур.

Организатор этого литпроекта — тверской врач и литератор, член Союза российских писателей, лауреат литературной премии им.



Роман Гурский

М.Булакова, участник первого Международного совещания молодых литераторов в Переделькино Максим Страхов. Учредители — комитет по культуре правительства Тверской области и управление по культуре, спорту и делам молодежи

Степан ГОРОДНИЦКИЙ

Учредитель и Издатель: «Международное сообщество писательских союзов» («МСПС») © Все авторские права защищены
Газета Международного сообщества писательских союзов «Общественная Литературная газета» зарегистрирована Федеральной службой по надзору в сфере связи и массовых коммуникаций
Свидетельство о регистрации СМИ ПИ № ФС77-42840 от 26.11.2010

Общественный совет:

Председатель: Иван Переверзин
Члены: Бахти Мехмон, Василенко Светлана, Ганичев Валерий, Гоншавили Маквала, Гусев Владимир, Ибрагимов Илфак, Котюков Лев, Крупин Владимир, Куняев Станислав, Кураев Михаил, Машаев Исхак, Орлов Борис, Русу Николай, Чергинцев Николай

Редакционная коллегия:

Главный редактор — Владимир Фёдоров
Зам. главного редактора — Игорь Николёнок
Редактор — Наталия Обьедкова
Адрес редакции:
123995, Москва, Поварская, д. 52, к. 17. Телефон:
123995, Москва, Поварская, д. 52, к. 17. Телефон:
(495) 691-6307, 691-1639. E-mail: olg@olgazeta.ru

Отпечатано в ООО «Типография Михайлова»
Адрес: 214020, Смоленск, ул. Шевченко, д. 86
Заказ № 2012-03167
Объём 3,4 п. л. Тираж 9000 экз.
Время подписания в печать:
по графику — 12.07.2012 в 10.00
фактически — 12.07.2012 в 10.00
Индекс 19044 — адресная подписка по каталогу «Роспечати».

Рукописи не рецензируются и не возвращаются. Точка зрения авторов не обязательно совпадает с мнением редакции. Авторы публикаций несут ответственность за достоверность предоставляемой информации. Перепечатка материалов без письменного разрешения редакции не допускается.

Ежемесячная «Общественная Литературная газета» распространяется в 74 регионах РФ и странах: Абхазия (Сухум), Адыгея (Майкоп), Азербайджан (Баку), Армения (Ереван), Белоруссия (Полоцк, Минск), Болгария (София), Германия (Берлин), Дагестан (Махачкала), Ингушетия (Назрань), Казахстан (Алма-Ата), Калмыкия (Элиста), Карачаево-Черкесия (Черкесск), Киргизия (Бишкек), Крым (Симферополь), Латвия (Рига), Молдавия (Кишинёв, Днестровск, Тирасполь), Мордовия (Саранск), Таджикистан (Душанбе), Тыва (Кызыл), Удмуртия (Ижевск), Узбекистан (Ташкент, Нукус), Украина (Днепропетровск, Луганск), Хакасия (Абакан), Чехия (Брно), Чечня (Грозный), Эстония (Таллин), Якутия (Якутск); Архангельск, Астрахань, Белгород, Брянск, Владикавказ, Волгоград, Вологда, Воронеж, Горно-Алтайск, Екатеринбург, Иваново, Йошкар-Ола, Казань, Калуга, Кемерово, Киров, Кострома, Краснодар, Красноярск, Курган, Курск, Ленск, Липецк, Москва, Мурманск, Набережные Челны, Нижний Новгород, Омск, Орёл, Пермь, Пенза, Ростов-на-Дону, Самара, Санкт-Петербург, Саратов, Смоленск, Ставрополь, Сыктывкар, Тамбов, Томск, Тосно, Тула, Тюмень, Уфа, Чебоксары, Челябинск, Ярославль.